

Влияние глобализации на русский язык

Бурлакова И.И.,

доцент, доктор педагогических наук, профессор кафедры «Лингводидактика и межкультурные коммуникации» факультета «Иностранные языки» ФГБОУ ВО МГППУ (Москва, Россия)

Постиндустриальная эпоха стала причиной вступления человечества в эпоху глобализации. В данном понятии заложен принцип объединения. Усилилась интеграция между странами и культурами. Сформировалось поколение информационного общества. Все названные процессы оказывают как положительное, так и отрицательное влияние на существующие языки. Формирование кросс-культур и их проявление в лексике как явление межкультурной коммуникации не только указывает на положительное влияние процессов глобализации на русский язык, но и на необходимость более глубокого изучения данного явления. Однако, это не должно уводить от борьбы лингвистов и активной части общественности за чистоту русского языка.

Ключевые слова: глобализация, русский язык, английская лексика, проникновение.

Для цитаты:

Бурлакова И.И. Влияние глобализации на русский язык [Электронный ресурс] // Язык и текст langpsy.ru. 2017. Том 4. №4. URL: <http://psyjournals.ru/langpsy/2017/n4/Burlakova.shtml> (дата обращения: дд.мм.гггг)

For citation:

Burlakova I.I. The impact of globalization on the Russian language [Elektronnyi resurs]. Jazyk i tekst langpsy.ru [Language and Text langpsy.ru], 2017, vol. 4, no. 4. Available at: <http://psyjournals.ru/langpsy/2017/n4/Burlakova.shtml> (Accessed dd.mm.yyyy)

Постиндустриальная эпоха стала причиной вступления человечества в эру всеобщей интеграции. В мире заговорили о глобализации. В самом понятии заложен принцип объединения, который пронизывает многие сферы человеческого бытия. Началом глобализации признана мировая техническая революция и последующая за ней революция технологий. Усилилась интеграция между странами и культурами. Сформировалось поколение информационного общества. Все названные процессы оказывают как положительное, так и отрицательное влияние на существующие языки.

Основной проблемой является проблема выживания языков малых народов. По данным лингвистов, в конце XX века люди говорили больше чем на 6000 языках. Однако учёные считают, что в XXI веке перестанет существовать половина языков. Английский язык проникает во все сферы жизнедеятельности человека, что является последствием глобализации. В этом случае учёные утверждают, что последствия могут быть катастрофическими для национальных языков. А попытка идеи «melting pot» – «плавильного котла», где будут перевариваться все языки и заменяться американским вариантом английского языка, считается неудачной. Однако прогноз The English Company U.K. свидетельствует, что к 2050 году самым распространённым языком в мире будет именно американский вариант английского языка. Столь долгосрочный прогноз оказывается неутешительным для других языков. Так, например, в ближайшие десятилетия возможно исчезновение языков всей кельтской группы. Резко сократится количество людей, говорящих

на славянских языках. На украинском языке будет говорить 41 млн. человек, на польском – 44, сербохорватском – 21, чешском – 12, белорусском – 10, словацком – 6, словенском – 2 млн. человек [3, с. 601].

Нельзя не признать нарастающего влияния американского английского на русский язык через ежегодно нарастающий объём англоязычной лексики. Учёные-филологи постоянно говорят о необходимости защиты русского языка, его экологии. В лингвистике появилось и развивается новое направление - лингвистическая экология. Экология языка - это осознание его как великого и национального достояния, забота и сохранение его роли как равноценного мирового языка.

Представитель прагматического направления изучения и оценки влияния глобализации на язык академик В.В. Виноградов рассуждает об особенностях каждого языка. Именно о русском языке он говорит, что его лексическая система отличается открытостью. Она наиболее чутко реагирует на все изменения в мировых социально-экономических процессах и подвержена качественным и количественным изменениям, открыта для новых слов и заимствований, приспособливает их или отбрасывает ненужные. Происходит самоочищение языка, несмотря на экспансию англицизмов. Например, каждый день в русский язык вливаются 10-15 заимствований с различными словообразовательными возможностями [3, с. 600].

Интересно заимствование модных слов. Сначала они появляются на страницах СМИ, в профессиональной речи, а потом и в бытовой сфере. Большинство заимствований – имена существительные. Например,

спортивная лексика: армрестлинг, баскетбол, бейсбол, гандбол, дайвинг, скуба-дайвинг, кемпинг, допинг, керлинг, кикбоксинг, кросс, пенальти, роуп-джампинг, серфинг, скейтборд, спорт, старт, тайм, финиш, фитнес, форвард, аэробика, боулинг, бодибилдинг;

лексика шоу-бизнеса, СМИ, творчества: бутик, прайм-тайм, гламур, имидж, бренд, клип, попса, промоутер, триллер, шоумен, саундтрек, ток-шоу, бэк-вокал, грант, имиджмейкер, репортаж, блокбастер, бестселлер, аутсайдер, релиз, дистрибьютор;

общественно-политическая лексика: брифинг, импичмент, пиар, истеблишмент, популизм, эскалация, прессинг;

финансово-экономическая лексика: брокер, диверсификация, дефолт, краудфандинг, лизинг, бартер, стартап, ваучер, дилер, инвестиция, аутсорсинг, нетворкинг, консалтинг, холдинг, фрилансер, ноу-хау, маркетинг, менеджмент, дедлайн, приватизация, риелтор, прайс-лист, спонсор, франчайзинг, саммит;

бытовая лексика: гамбургер, скотч, джем, крамбол, крекер, панкейк, ростбиф, чипсы, шортбред, стиплер, хот-дог, блендер, бойлер, клоун, клевый, кроссворд, лузер, хенд-мейд, парковка, мейнстрим, пазл, шорты, шузы, стретч, смокинг, лонгслив, свитер, леггинсы, боди, айвори, рейтинг, селфи, спикер, трамвай, тюнинг, секонд-хэнд, шампунь, плейлист, ремейк, анималистика, шоппинг;

IT-сфера: браузер, геймер, дисплей, логин, ноутбук, драйвер, кликать, комьюнити, пост, провайдер, трафик, хакер, юзер и др.

Многие из этих слов вошли в нашу повседневную жизнь и стали заимствованными неологизмами.

Л.П. Крысин отмечает, что при «реализации словообразовательных возможностей иноязычного неологизма имеет значение не только характер его морфологической структуры и его грамматическая освоенность русским языком, но и то, насколько слово употребительно. Попадая в фокус социального внимания, делаясь частотным в СМИ и речевом обиходе,

некоторые новые заимствования могут порождать производные гораздо более активно, нежели структурно схожие с ними слова, которые, однако, не столь популярны» [2].

Л. П. Крысин приводит в исследовании пример склоняемого существительного «приватизация» популярного в 1990-х гг., на основе которого создано целое словообразовательное гнездо производных слов: реприватизация, приватизационный, приватизатор, приватизировать. Схожая картина с такими словами как ваучер, инвестиция, маркетинг, менеджмент и др.

Существует проблема толкования заимствованных слов. У носителей русского языка, особенно у представителей старшего поколения, часто возникает вопрос: что это обозначает? Можно ли слово заменить русским эквивалентом? Данная проблема объясняется глобализацией. Причины, по которым экономические и финансовые термины из английского языка заимствованы русским языком – результат влияния на российскую экономику распространённых на Западе методов экономического и финансового управления. Со второй половины XX века Россия всё больше делается открытой западным влияниям в разнообразных сферах – политике, торговле, культуре, СМИ, искусстве, кино, спорте, экономике, промышленности. Вместе с новыми понятиями к нам приходят новые слова и термины.

Например, слово «менеджмент» заимствовано из английского языка, где слово «management» означает «управление, заведование, руководство, правление, дирекция». Это слово вошло в русский язык совсем недавно, как единица финансово-экономической лексики. В словаре бизнес-терминов 2001 года дано следующее определение: «совокупность принципов, методов, средств и форм управления экономическим субъектом для улучшения эффективности его деятельности, снижения затрат и увеличения прибыли». Толковый словарь русского языка С.И. Ожегова предлагает такое определение: «искусство управления интеллектуальными, финансовыми, материальными ресурсами» [4].

Среди заимствованной лексики значительное место занимают, так называемые экзотизмы, т.е. слова, называющие реалии жизни страны, где существуют определённые предметы, процессы, действия, чуждые стране, которая «заимствовала» реалию. При определённых обстоятельствах экзотизм может превратиться в слово, имеющее реалию, которая прививается в жизни носителей языка – реципиента. Например, слово префект, мэр, муниципалитет, парламент, спикер и др., которые до 90-х гг. XX века были в русском языке экзотизмами и характеризовали государственное устройство других стран. Экзотическое слово не только называет реалию, не известную носителям заимствующего языка, а несёт указание на специфику культурных особенностей менталитета. Использование такого слова в другом языке для обозначения соответствующего понятия транслирует культуру, адресуя трансляцию людям, которые не являются носителями этой культуры [1, с.74]. Модное сегодня слово «тьютор» имеет английское происхождение и обозначает домашнего наставника, опекуна (tutor «опекать, воспитывать»). Данное слово нельзя перевести на русский язык как воспитатель, опекун, такой перевод не будет адекватным, исчезнет указание на особенность английского домашнего образования. Данный пример показывает, что культурная специфика, передаваемая в значении слова, может характеризовать разные стороны жизни: быта, традиций, обычаев, политическое и социальное устройство общества, религии, жанры национального искусства и многое другое. Во всех случаях соответствующие слова, то или иное понятие помимо номинативной функции имеют ещё и культурную функцию и показывают специфическую черту понятия, связанную именно с национальной культурой.

Итак, формирование кросс-культур и их проявление в лексике как явление межкультурной коммуникации не только указывает на положительное влияние процессов глобализации на русский язык, но и на необходимость более глубокого изучения данного явления, отмечая положительное во взаимообогащении языков, при этом не забывая о самобытности национального языка. Однако это не должно уводить от борьбы лингвистов и

Бурлакова И.И.
Влияние глобализации на русский язык
Язык и текст langpsy.ru
2017. Том 4. № 4. С. 144-148.

Burlakova I.I.
The impact of globalization on the Russian
language
Language and Text langpsy.ru
4, pp. 144-148.

активной части общественности за чистоту русского языка. Глобализация предполагает не только объединение наций, но и самостоятельное и самобытное их развитие.

Литература

1. Захарченко, Е.Н. и др. Новый словарь иностранных слов. – М.: Азбуковник, 2003.
2. Крысин, Л.П. Слово в современных текстах и словарях. Очерки о русской лексике и лексикографии. – М.: Изд-во «Знак», 2008. – lib.rus.ec
3. Липатов А. Т., Русский язык на лингвокарте мира в условиях глобализации // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского, 2010, № 4 (2), с. 600–604.
4. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс] //http://www.slovarozhegova.ru (дата обращения: 10.06.2017).

The impact of globalization on the Russian language

Burlakova I.I.,

*associate professor, doctor in pedagogy, "Linguodidactics and Cross-cultural Communcation"
department, Faculty of Foreign Languages (Moscow, Russia)*

The post-industrial era has caused the entry of mankind in the era of globalization. The principle of Association is in this concept. Integration between countries and cultures has been increased. Generation of information society has been formed. All these processes have both positive and negative effects on existing languages. The formation of cross-cultures and their manifestation in the lexicon as a phenomenon of intercultural communication does not points to the positive impact of globalization on Russian language, but also the need for a deeper study of this phenomenon. However, this should not divert from the struggle of linguists and active part of the community for the purity of the Russian language.

Key Words: globalization, Russian language, English language, penetration.

References

1. Zaharchenko, E.N. i dr. Novyj slovar' inostrannyh slov. – M.: Azbukovnik, 2003.
2. Krysin, L.P. Slovo v sovremennyh tekstah i slovaryah. Ocherki o russkoj leksike i leksikografii. – M.: Izd-vo «Znak», 2008. – lib.rus.ec
3. Lipatov A. T., Russkij yazyk na lingvokarte mira v usloviyah globalizacii // Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N.I. Lobachevskogo, 2010, № 4 (2), s. 600–604.
4. Ozhegov S.I. Tolkovyj slovar' russkogo yazyka [Elektronnyj resurs] //http://www.slovarozhegova.ru (data obrashcheniya: 10.06.2017).